

## Contents 3:2 Clár Ábhair 3:2

5 ~

Editors' Notes: Nótaí na nEagarthóirí

9 ~ BRIAN FERRAN

Breaking Out of the Field: The Paintings of Basil Blackshaw

19 ~ RAY CASHMAN

Letter from Ireland: Litir ó Éirinn  
The News from Ballymongan

36 ~ RICHARD HASLAM

Neil Jordan and the ABC of Narratology:  
"Stories to do with Love are Mathematical"

56 ~ MICHAEL LONGLEY

Filíocht Nua: New Poetry

61 ~ PAUL F. POWER

Republicanism, Revisionism, and the Belfast Agreement, 1998

84 ~ KAREN STEELE

Raising Her Voice for Justice: Maud Gonno and the *United Irishman*

106 ~ BRIAN LIDDY

State and Church: Darkness in the Fiction of John McGahern

Translation: Aistriúchán

122 ~ MARK HARMAN

Rough Magic: Translating *Buile Suibhne*

129 ~ KAARINA HOLLO

From the Irish: On *The Astrakhan Cloak*

142 ~ MARIBEL BUTLER DE FOLEY

Irish Novels into Spanish

147 ~ JAMES J. BLAKE

The Irish Language Today: An Teanga Inniu  
Irish-Language Theater in the 1990s: Slógadh to Teilifís na Gaeilge

153 ~

Reviews: Léirmheasanna

83 ~

Clúdach: Cover

159 ~

News of Authors: Nuacht faoi Údair